

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**Nº 65.**

**SECONDE PARTIE.**  
PUBLICATIONS DIVERSES.

Freitag, 31. December 1875.

VENDREDI, 31 DÉCEMBRE 1875.

**Bekanntmachung. — Handelskammer.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 22. December c. sind zu Mitgliedern der Handelskammer auf die Dauer von sechs Jahren vom 1. Januar 1876 ab ernannt worden,

Für den Handel überhaupt: Hr. Heinrich Raach, Handelsmann zu Echternach.

Für die Tuchfabrikation: Hr. Samson Godchaux, Fabrikant zu Schleismühl.

Für die Handschuhfabrikation: Hr. Gabriel Mayer, Fabrikant zu Luxemburg.

Für die Papiersfabrikation: Hr. Eugen Lamort, Fabrikant zu Manternach.

Für die Gerbereien: die HH. Ferdinand Larue, Gerber zu Luxemburg, und Theodor Mongenast, Gerber zu Ettelbrück.

Für die Webereien: Hr. Michel Deny, Fabrikant zu Luxemburg.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Mersch-Wittenauer, Handelsmann, zum Präsidenten, und Hr. Deny, Fabrikant, zum Vice-Präsidenten der Handelskammer auf die Dauer von zwei Jahren vom 1. Januar 1876 ab ernannt worden.

Luxemburg den 27. December 1875.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Avis. — Chambre de commerce.**

Par arrêté royal grand-ducal du 22 décembre 1875 ont été nommés membres de la Chambre de commerce, pour le terme de six ans, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1876,

Pour le commerce en général: M. Henri Raach, négociant à Echternach.

Pour les draperies: M. Samson Godchaux, fabricant à Schleismühl.

Pour les ganteries: M. Gabriel Mayer, fabricant à Luxembourg.

Pour les papeteries: M. Eugène Lamort, industriel à Manternach.

Pour les tanneries: MM. Ferdinand Larue, tanneur à Luxembourg, et Théodore Mongenast, tanneur à Ettelbruck.

Pour les filatures: M. Michel Deny, fabricant à Luxembourg.

Par le même arrêté, M. Mersch-Wittenauer, négociant, est nommé président, et M. Deny, fabricant, est nommé vice-président de la Chambre de commerce, pour le terme de deux ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1876.

Luxembourg, le 27 décembre 1875.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

XVI

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 22. d. Mts. ist der Geheime Regierungsrath Hr. Keller-Holl, in Folge seiner Einberufung in den deutschen Reichsdienst, aus seinem Amte als Zoll-Director im Großherzogthum ehrenvoll entlassen worden.

Durch einen zweiten Beschluß vom nämlichen Tage ist der Regierungsrath Hr. Stadler zum Zoll-Director im Großherzogthum in Ersetzung des vorbezognen Hrn. Keller-Holl ernannt worden.

Luxemburg den 27. December 1875.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Avis. — Douanes.**

Par arrêté royal grand-ducal du 22 de ce mois, le conseiller intime de régence M. Keller-Holl a été, par suite de son appel au service de l'Empire allemand, démissionné honorablement de ses fonctions de directeur des douanes du Grand-Duché.

Par un autre arrêté du même jour, le conseiller de régence M. Stadler a été nommé directeur des douanes dans le Grand-Duché, en remplacement de M. Keller-Holl susdit.

Luxembourg, le 27 décembre 1875.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**R.-G. Beschluß vom 21. December 1875, die Zusammensetzung der Milizräthe betreffend.**

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 113 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 und des Art. 11 des Gesetzes vom 22. Juni 1845 über die Miliz;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Consultationsberatung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. — Die Milizräthe des Großherzogthums für 1876 bestehen:

zu Luxemburg, aus den H. H. A. Pescatore und Ed. Aschman, Mitglieder der Abgeordnetenversammlung, als Präsident und resp. Stellvertreter; A. Godart und J. Lamort, Gemeinderathmitglieder zu Luxemburg, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; Hauptmann Coster, als Militärmitglied;

zu Diekirch, aus den H. H. Mergen und B. Tschiderer, Mitglieder der Abgeordnetenversammlung, als Präsident und resp. Stellvertreter;

**Arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1875, portant composition des conseils de milice.**

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'article 113 de la loi du 8 janvier 1817 et l'article 11 de celle du 22 juin 1845 sur la milice;

Sur le rapport de Notre ministre d'État, président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>. — Les conseils de milice du Grand-Duché sont composés pour 1876 comme suit:

Luxembourg: MM. Ant. Pescatore et Ed. Aschman, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; A. Godart et J. Lamort, membres du conseil communal de Luxembourg, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine Coster, membre militaire.

Diekirch: MM. Nic. Mergen et V. Tschiderer, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; E. Van-

**C. Bannerus** und **Felix Schaack**, Gemeinderathsmitglieder zu Dietrich, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; **Hauptmann Servais**, als Militärrathsmitglied;

zu **Grevenmacher**, aus den **H. Zénon De Muyser** und **Felix Putz**, Mitglieder der Abgeordnetenversammlung, als Präsident und resp. Stellvertreter; **Aug. Keiffer** und **C. Bech**, Gemeinderathsmitglieder zu Grevenmacher, als Civilmitglied und resp. Stellvertreter; **Hauptmann Dumont**, als Militärrathsmitglied.

Art. 2. — Der Hauptmann-Adjutant **Speller** ist zum ergänzenden Militärrathsmitglied der drei Milizräthe ernannt.

Art. 3. — Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 21. December 1875.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,  
Präsident der Regierung, **Heinrich**,  
**F. de Blochausen**. Prinz der Niederlande.

**Bekanntmachung.** — **Prämien zur Veredlung der Pferdezucht.**

Im Laufe des Monats Juli 1876 werden in jedem Gerichtsbezirke folgende Prämien vertheilt:

**A. General-Prämie.**

Eine Prämie von 750 Fr. zu Gunsten des Eigenthümers des besten zur Beschälung zugelassenen Hengstes.

**B. Besondere Prämien.**

Vier Prämien von je 500 Fr., 400 Fr., 300 Fr. und 200 Fr. zu Gunsten der Eigenthümer der besten dreijährigen, oder zum ersten Male zur Beschälung zugelassenen Hengste.

**C. Beibehaltungs-Prämien.**

Vier Prämien von je 600 Fr., 500 Fr., 350 Fr. und 200 Fr. zu Gunsten der Eigenthümer

**nerus** und **Felix Schaack**, membres du conseil communal de Dietrich, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine **Servais**, membre militaire.

**Grevenmacher**: MM. **Zénon De Muyser** et **Félix Putz**, membres de la Chambre des députés, président et respectivement président suppléant; **Aug. Keiffer** et **Ch. Bech**, membres du conseil communal de Grevenmacher, membre civil et respectivement membre suppléant; capitaine **Dumont**, membre militaire.

Art. 2. — Le capitaine-adjutant **Speller** est nommé membre militaire suppléant des trois conseils de milice.

Art. 3. — Notre ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 21 décembre 1875.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,  
Président du Govt, **HENRI**,  
**F. DE BLOCHAUSEN**. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Avis.** — **Primes pour l'amélioration de la race des chevaux.**

Dans le courant du mois de juillet 1876 il sera décerné, par arrondissement judiciaire:

**A. Prime générale.**

Une prime générale de fr. 750 au propriétaire du meilleur étalon de trait, admis pour la monte pendant 1876.

**B. Primes spéciales.**

Une prime de fr. 500, une prime de fr. 400, une prime de fr. 300 et une prime de fr. 200 aux propriétaires des meilleurs étalons, âgés de 3 ans ou servant la première année à la monte dans le Grand-Duché.

**C. Primes de conservation.**

Une prime de fr. 600, une prime de fr. 500, une prime de fr. 350 et une prime de fr. 200

der vier besten Hengste, welche schon früher zur Beschälung im Großherzogthum gebient haben.

Luxemburg den 28. December 1875.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Telegraphenwesen.**

Ein mit der Postperception combinirtes Telegraphen-Bureau wird mit dem 29. d. Mts. zu Pétangen eröffnet. Dasselbe wird dem Publicum an den Wochentagen von 9 Uhr Vormittags bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr Nachmittags, an den Sonntagen und den übrigen gesetzlichen Feiertagen von 9 bis 10 Uhr Vormittags und von 5 bis 6 Uhr Nachmittags offen stehen.

Die für die Station Pétangen bestimmten Telegramme werden unentgeltlich in den zu dieser Localität gehörigen Wohnungen abgegeben; über dieses Ressort hinaus wird die Bestellung auf dem Wege der Post oder durch Expressen gemäß den über den Gegenstand bestehenden Bestimmungen stattfinden.

Luxemburg den 27. December 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. A b e.

**Mundschreiben. — Aufstellung der Gemeindesteuer-Rollen.**

Es kommt sehr häufig vor, daß die Verwaltungen derjenigen Gemeinden, welche einer Gemeindesteuer behufs Deckung der im Budget vorgesehenen Ausgaben bedürfen, die Grund- und Mobiliarsteuer-Rollen des vorhergehenden Jahres statt die Rollen des laufenden zur Grundlage nehmen.

Dieses Verfahren hat zur Folge, daß Steuerpflichtige, welche eine Gemeinde verlassen haben und in der Gemeinde ihres neuen Aufenthaltes

aux propriétaires des meilleurs étalons ayant déjà servi antérieurement à la monte dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 28 décembre 1875.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Télégraphes.**

Un bureau télégraphique, combiné avec la perception des postes, est établi à Pétange, à partir du 29 décembre courant. Il est ouvert au public de 9 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir; les dimanches et autres jours de fêtes légales de 9 à 10 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Les télégrammes à destination du bureau de Pétange sont remis gratuitement aux domiciles situés dans la localité; en dehors de ce rayon la remise a lieu par voie postale ou par expresse, conformément aux dispositions en vigueur sur la matière.

Luxembourg, le 27 décembre 1875.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROERE.

**Circulaire. — Formation des rôles d'imposition communale.**

Il arrive assez fréquemment que les administrations des communes qui sont dans le cas de recourir à une imposition communale pour couvrir les dépenses prévues au budget, prennent pour base les rôles fonciers et mobiliers de l'année précédant celle pour laquelle le rôle est établi, au lieu de prendre pour base les rôles de l'année courante.

Il résulte de cette manière de procéder que des contribuables qui ont quitté une commune et qui sont déjà imposés comme habitants de

chon besteuert sind, die Gemeindesteuer zweimal zu zahlen angehalten werden, was gesetzwidrig ist. Außerdem werden diejenigen, welche ihre Güter ganz oder nur zum Theil verkauft haben, auf ein weiteres Jahr mit ihrer alten Steuerquote belegt, was ungerecht ist.

Ich ersuche deshalb die betreffenden Gemeindeverwaltungen, fernerhin nur mehr die Grund- und Mobiliarsteuer-Rollen desjenigen Jahres, für welches die Gemeindesteuer erhoben wird, zur Grundlage ihrer Gemeindesteuer zu nehmen und dafür Sorge zu tragen, daß diese Rollen im Laufe des ersten Semesters aufgestellt werden, damit die Steuerempfänger dieselbe mit den Staatssteuern erheben können.

Heute, wo die Grundsteuer-Rollen vor dem Monat Januar in den Händen der Einnehmer sich befinden, wo die Katastral-Register in allen Gemeinden auf den Laufenden erhalten, und die Mutterrollen der Mobiliarsteuer auf dem Gemeindefecretariate während des ersten Vierteljahres hinterlegt sind, wäre es den Gemeindefecretären ein leichtes, die Specialrolle der Gemeindesteuer für den Monat April aufzustellen.

Luxemburg den 20. December 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Mundschreiben, den Austausch von Civilstands-Acten mit Frankreich betreffend.**

Gemäß der unter Datum des 14. Juni 1875 zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und Frankreich stattgefundenen Erklärung (Mem. 1875, Nr. 21) sind die beiderseitigen Regierungen übereingekommen, sich gegenseitig vorschriftsmäßig legalisirte Ausfertigungen der Geburts-, Heiraths- und Sterbe-Acten ihrer respectiven Angehörigen zu übermachen.

Da vorerwähnte Erklärung vom 1. Juli 1875 ab volle Kraft hat, so ersuche ich die Gemeindeverwaltungen des Großherzogthums mir unverzüglich durch Vermittelung der H. Districts-Commissäre die während des 2. Semesters d. J. aufgenommenen Acten fraglicher Art einzusenden.

leur nouvelle résidence, sont astreints à payer deux fois l'imposition communale, ce qui est illégal. De plus, ceux qui ont vendu tout ou partie de leurs biens se trouvent imposés pour une année de plus à leur ancien taux, ce qui est injuste.

J'invite en conséquence les administrations communales intéressées à ne prendre dorénavant pour base de l'imposition communale que les rôles fonciers et mobiliers de l'année pour laquelle l'imposition est établie, et à faire en sorte que les rôles soient formés pendant le 1<sup>er</sup> semestre de chaque année, afin que les receveurs des contributions puissent en faire le recouvrement avec les impôts dus à l'État.

Aujourd'hui que les rôles fonciers sont entre les mains des receveurs avant le mois de janvier, que les registres cadastraux sont au courant dans toutes les communes et que les matrices de la contribution mobilière sont déposées au secrétariat pendant le premier trimestre de l'année, il serait facile aux secrétaires communaux de former les rôles spéciaux dès le mois d'avril.

Luxembourg, le 28 décembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Circulaire concernant l'échange d'actes de l'état civil avec la France.**

Suivant la déclaration échangée sous la date du 14 juin 1875 entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France (Mémorial I, N° 21) les Gouvernements des deux pays se sont engagés à se délivrer réciproquement des expéditions dûment légalisées des actes de naissance, de mariage et de décès de leurs ressortissants respectifs.

Cette déclaration devant sortir ses effets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1875, j'invite les administrations communales du Grand-Duché à me faire parvenir sans retard, par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district, les dits actes dressés pendant le 2<sup>e</sup> semestre de l'année courante.



Den in deutscher Sprache verfaßten Acten muß eine vom Civilstandsbeamten beglaubigte Uebersetzung ins Französische beigegeben werden; dieselben sollen auf stempelfreies Papier und kostenfrei ausgestellt werden.

Luxemburg den 28. December 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

#### **Rundschreiben. — Packet-Post.**

Im Publicum werden bisweilen Klagen gegen die Forderungen des Postpersonals erhoben, wenn es sich um Packet-Verpackungen handelt.

Diese Klagen sind halb gegründet, halb ungegründet, je nachdem die Ausführung der bezüglichen reglementarischen Bestimmungen, welche hiernächst summarisch zur Erinnerung folgen, streng ausgeführt werden.

Um zur Beförderung angenommen zu werden, muß jedes Packet dergestalt beschaffen sein, daß dem Inhalte, ohne eine augenscheinliche Spur der Beschädigung der Emballage oder der Verletzung des Siegels, nicht beizukommen ist.

Zu diesem Behufe muß jedes Packet 1° in einer Weise verpackt sein, welche der Dauer des Transports und der Beschaffenheit des Inhalts entspricht; 2° mit einer Stempelmarke oder dem Abdrucke eines Petschafts in Siegellack verschlossen sein.

Ferner muß 3° jedes Packet mit einer Adresse; 4° mit einer Begleitadresse versehen sein, die einen Stempel- oder Petschafts-Abdruck trägt, welcher dem auf der Sendung selbst befindlichen entspricht.

Sollte der Gegenstand einer Sendung der Art sein, daß er keiner Verpackung bedarf, z. B. Wildpret, Hausgeräth u. s. w., so fallen die Bedingungen der Emballage und des Verschlusses weg, und es genügt die Adresse direct auf die Sendung zu heften und die Begleit-Adresse beizufügen.

Die Würdigung dieser Umstände dürfte der Unterscheidung der Beamten überlassen bleiben.

Les actes dressés en langue allemande devront être accompagnés d'une traduction française, certifiée par l'officier de l'état civil; ils seront délivrés sur papier libre et sans frais.

Luxembourg, le 28 décembre 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

#### **Avis. — Postes aux colis.**

Le public se plaint parfois des exigences du personnel des postes, lorsqu'il s'agit de l'emballage des colis.

Ces plaintes sont tantôt mal fondées, tantôt justifiées par une application trop rigoureuse de la lettre des dispositions réglementaires afférentes, qu'il convient de rappeler sommairement.

Pour être admis au transport de la poste, tout colis doit être conditionné de façon qu'il soit impossible de parvenir au contenu sans laisser une trace évidente de détérioration de l'enveloppe ou de bris du cachet y apposé.

A cet effet, tout colis doit être: 1° emballé d'une manière qui réponde à la durée du transport et à la nature du contenu; 2° scellé par un timbre ou une empreinte de cire à cacheter.

En outre tout colis doit être: 3° munie d'une adresse; et 4° accompagné d'une lettre de voiture portant un timbre ou un cachet en cire pareil à celui qui se trouve sur le colis même.

Si l'objet de l'envoi est de nature à ne pas exiger d'emballage, comme par exemple des pièces de gibier, objets mobiliers, etc., les conditions d'emballage et de sceau disparaissent; il suffit d'y attacher directement l'adresse et de joindre la lettre de voiture.

L'appréciation de ces circonstances paraît devoir rester abandonnée au discernement des employés

108

In andern Fällen muß die Postverwaltung, ) Maßgabe ihrer Verantwortlichkeit, die Ausführung der vorgeschriebenen Verpackungs- und schluß-Vorschriften fordern, „wenn nicht der sender sie ausdrücklich von aller Verantwortlichkeit entlastet“.

findet also der Expéditeur die geforderten Vorschriften zu genau oder zu lästig, sei es in Betracht des geringen Werthes des Gegenstandes, oder aus jeder andern Ursache, so kann er von selben befreit bleiben mittelst einer Declaration auf dem Frachtbriefe, „daß die Sendung auf seine Gefahr hin geschieht“.

Es muß jedoch bemerkt werden, daß diese Declaration die Verantwortlichkeit der Post nicht gänzlich aufhebt, dieselbe hat jedenfalls die Uebernahme des Packets an den Adressaten zu beweisen; in sie bleibt nicht verantwortlich für Unterbrechungen welche während des Transports geschehen können, ohne augenscheinliche Spuren in der Verpackung zurück zu lassen.

Luxemburg den 28. December 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. Nöbbe.

#### Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 22. December 1875 ist Hr. Willibrord Meyer, Notar zu Vianden, zum Notar des Cantons Diekirch mit Wohnsitz daselbst, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Seyler ernannt worden.

Luxemburg den 24. December 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

#### Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Urtheil des Bezirksgerichts von Luxemburg vom 13. December 1875 ist der Notar Julius Reuter von Luxemburg zum proviso-

Dans les autres cas, la poste doit, à raison de sa responsabilité, exiger l'accomplissement des formalités d'emballage et de fermeture prescrites, à moins que l'expéditeur ne la décharge formellement de cette responsabilité.

Si donc l'expéditeur trouve les formalités requises trop minutieuses ou trop onéreuses, soit à raison de la minime importance de l'objet, soit pour toute autre cause, il peut en être dispensé moyennant la déclaration qu'il fera sur la lettre de voiture, « que l'expédition se fera à ses risques et périls ».

Il faut cependant remarquer que cette déclaration n'éteint pas complètement la responsabilité de la poste, qui doit toujours justifier de la remise du colis au destinataire; mais elle n'est pas responsable des soustractions qui pourraient avoir eu lieu pendant le transport sans laisser des traces apparentes à l'emballage.

Luxembourg, le 28 décembre 1875.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

#### Avis. — Notariat.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1875, M. Willibrord Meyer, notaire à Vianden, a été nommé notaire dans le canton et à la résidence de Diekirch, en remplacement de M. Seyler, décédé.

Luxembourg, le 24 décembre 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

#### Avis. — Notariat.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 13 décembre 1875, le notaire Jules Reuter de Luxembourg a été nom-

rischen Depositär der Urkunden des verstorbenen  
Notars August Reuter von Luxemburg ernannt  
worden.

Luxemburg den 20. December 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

mé dépositaire provisoire des minutes de feu le  
notaire Auguste Reuter de cette ville.

Luxembourg, le 20 décembre 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 22. Decem-  
ber c. sind die H. Johann Baptist Risch,  
Eigenthümer und vormaliger Deputirte zu Cap,  
Felix Putz, Eigenthümer und Deputirte zu Burg-  
linster, und Theodore Erpelding, Eigenthümer  
und Schöffe zu Trintingen, zu Mitgliedern der  
Ackerbau-Commission auf die Dauer von 6 Jahren  
vom 1. Januar 1876 ab ernannt worden.

Luxemburg den 27. December 1875.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Avis. — Commission d'agriculture.**

Par arrêté royal grand-ducal du 22 décembre  
1875, MM. Jean-Baptiste Risch, propriétaire et  
ancien député à Cap, Félix Putz, propriétaire et  
député à Bourglinster, et Théodore Erpelding,  
propriétaire et échevin à Tuntingen, ont été  
nommés membres de la Commission d'agriculture,  
pour le terme de six ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier  
1876.

Luxembourg, le 27 décembre 1875.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Bekanntmachung. — Normalschule.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. d.  
Mts. ist Hr. Jakob Schmitz zum Professor  
erster Classe an der Normalschule ernannt worden.

Luxemburg den 22. December 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Avis. — École normale.**

Par arrêté royal grand-ducal du 21 du mois  
courant, M. Jaques Schmitz a été nommé profes-  
seur de première classe à l'école normale.

Luxembourg, le 22 décembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Aus einer Mittheilung der Postverwaltung des  
Königreichs Italien geht hervor, daß vom 1. Ja-  
nuar 1876 ab die Lage des für die Länder des  
Allgemeinen Postvereins bestimmten frankirten  
gewöhnlichen Briefes (15 Gramm) auf 30 Cen-  
timen festgesetzt sein wird und daß das Porto  
eines einfachen, nicht frankirten, aus den Ländern  
des Vereins herkommenden, nach Italien bestimm-  
ten Briefes auf 60 Centimen gebracht wird.

Es dürfte von Nutzen sein, der Postverwaltung  
und dem Publicum in Erinnerung zu bringen,

**Avis. — Postes.**

Il résulte d'une communication de l'adminis-  
tration des postes du royaume d'Italie, qu'à partir  
du 1<sup>er</sup> janvier 1876 le port de la lettre simple  
(15 grammes), affranchie en destination des pays  
de l'Union générale des postes, sera porté à 30  
centimes, et le port de la lettre simple non  
affranchie, provenant des pays de l'Union en  
destination de l'Italie, sera porté à 60 centimes.

Je crois utile de rappeler à l'administration  
des postes et au public, que les mêmes taxes



daß vom 1. nächstkünftigen Januar ab dieselben Taxen in Frankreich zur Anwendung kommen werden.

Briefe aus Frankreich und Italien nach dem Großherzogthum, welche nicht mit einem den oben angeführten Taxen entsprechendem Werthe von Postmarken besetzt sind, werden als unfrankirte Briefe behandelt, unbeschadet des Werthes der angeklebten Marken, welcher dem Adressaten vergütet wird.

Da das Porto der gewöhnlichen frankirten Briefe aus dem Großherzogthum nach Frankreich und nach Italien auf 25 Centimen festgesetzt bleibt, so werden in Folge des Grundsatzes, daß das Porto nach dem in dem Lande, wo dasselbe einfassirt wird, berechnet werden soll, die aus diesen Ländern kommenden und für das Großherzogthum bestimmten unfrankirten Briefe nur einer Taxe von 50 Centimen unterliegen.

Luxemburg den 28. December 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. R ö b e.

seront mises en usage en France, à partir du 1<sup>er</sup> janvier prochain.

Les lettres de France et d'Italie, en destination du Grand-Duché, qui ne porteront pas la valeur en timbres-poste correspondante à la taxe d'affranchissement indiquée ci-dessus, seront traitées comme lettres non affranchies, sauf à tenir compte aux destinataires de la valeur des timbres employés.

Toutefois le port de la lettre simple affranchie, du Grand-Duché en destination de la France ou de l'Italie, étant maintenu à 25 centimes, les lettres non affranchies de ces pays, en destination du Grand-Duché, ne seront soumises dans le Grand-Duché qu'à la taxe de 50 centimes, d'après le principe général que le port est à taxer conformément aux règles admises dans le pays qui encaisse le port.

Luxembourg, le 28 décembre 1875.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

#### Bekanntmachung, die Uebergangsabgabe von Branntwein betreffend.

Im Anschluß an die Bekanntmachung vom 28. dieses Monats (Mem. I, S. 233), die Uebergangsabgabe von Branntwein betreffend, wird nachstehend die von dem Kaiserlich-Deutschen Reichskanzler-Amte und dem Königlich-Preussischen Finanz-Ministerium für das Branntweinsteuer-Gebiet über denselben Gegenstand erlassene Bekanntmachung mitgetheilt:

„Das unter dem 31. December 1868 zwischen dem Norddeutschen Bunde und dem Großherzogthum Luxemburg bezüglich des Verkehrs mit Branntwein geschlossene Abkommen tritt mit Ablauf dieses Jahres außer Kraft und es treten mit dem 1. Januar 1876 wieder die in den Protokollen vom 31. März/14. April 1858 und 20./25. October 1865 getroffenen Verabredungen in Wirksamkeit. Demzufolge wird zur öffentlichen Kenntniss gebracht:

„1. daß beim Uebergange von Branntwein aus den in Branntweinsteuer-Gemeinschaft stehenden Staaten nach Luxemburg und umgekehrt, denjenigen, welche den Branntwein überführen, eine Rückvergütung an Branntweinsteuer auch ferner nicht gewährt wird;

„2. daß vom 1. Januar 1876 ab von dem aus Luxemburg nach den in Branntweinsteuer-Gemeinschaft stehenden Staaten zu versendenden Branntwein nur eine Ausgleichungsabgabe von 4,37 M. für das Hektoliter zu 50 % Alkohol nach Eralles erhoben werden wird, sofern die Betheiligten über den zu versendenden Branntwein innerhalb des Großherzogthums Luxemburg einen Uebergangsschein entnehmen und die daraus erwachsenden Verpflichtungen erfüllen. Der ohne Entnahme eines Uebergangsscheins in der bezeichneten Richtung versendete Branntwein unterliegt vom 1. Januar 1876 ab der Uebergangsabgabe von 13,10 M. für das Hektoliter zu 50 % Alkohol nach Eralles;

„3. daß von dem Branntwein, welcher aus den in Branntweinsteuer-Gemeinschaft stehenden Staaten nach Luxemburg versendet wird, eine Uebergangsabgabe auch fernerhin nicht erhoben wird, sofern die Betheiligten im Lande der Versendung einen Uebergangsschein entnehmen und die daraus sich ergebenden Verpflichtungen erfüllen.

\*\*\*

„Wegen Erlangung von Uebergangsscheinen haben sich die Betheiligten an die zur Ausfertigung solcher Bezeugungen ermächtigten Steuerstellen zu wenden.“

Gleichzeitig wird bekannt gemacht, daß im Großherzogthum Luxemburg Branntwein, ohne Rücksicht auf die Menge der Transport-Controle im Grenzbezirk gegen das Zollvereinsausland vom ersten Januar 1876 ab wieder unterliegt. Im Binnenlande unterliegt derselben Controle jede Branntweinmenge über zehn Liter, vorbehaltlich der von der Steuerverwaltung zu gestattenden Erleichterungen. Die Begleitscheine für das Binnenland werden von sämtlichen Steuerstellen, und an den Orten, wo solche nicht vorhanden sind, von den Legitimationschein-Stellen resp. von den Postämtern, dann auch von den von der Steuerverwaltung bezeichneten Behörden und Privatpersonen ausgestellt.

Im Uebrigen wird auf die Bestimmungen im Art. 3, Absatz 1, 2 und 3 des Gesetzes vom 22. December 1854 Bezug genommen.

Luxemburg den 30. December 1875.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung**

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom 23. und 28. d. Mts. sind zu Bürgermeistern nachbenannter Städte und Gemeinden ernannt worden:

Wiltz: Hr. J. J. Faber-Knepper, Gerber und Deputirter zu Wiltz;

Niederkerfchen: Hr. J. N. Schumacher, Notar zu Niederkerfchen;

Berg: Hr. N. Conzemius, Landwirth zu Colmar;

Bartringen: Hr. J. P. Muller, Landwirth zu Lorenzschauer;

Bissen: Hr. G. Gläser, Landwirth zu Bissen;

Künzig: Hr. P. Berens, Landwirth zu Fingig;

Düdelingen: Hr. F. Theis, Landwirth zu Düdelingen;

Eich: Hr. E. Metz, Industrielle zu Beggen;

Fischbach: Hr. J. Kies, Rentner zu Fischbach;

Hesslingen: Hr. P. Schell, Landwirth zu Reuland;

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêtés r. g.-d. des 23 et 28 décembre 1875, ont été nommés bourgmestres des villes et communes ci-après:

Wiltz: M. J.-J. Faber-Knepper, négociant-tanneur et député à Wiltz;

Bascharage: M. J.-N. Schumacher, notaire à Bascharage;

Berg: M. N. Conzemius, cultivateur à Colmar;

Bertrange: M. J.-P. Muller, cultivateur à Lorentzschauer;

Bissen: M. G. Gläser, cultivateur à Bissen;

Clemency: M. P. Berens, cultivateur à Fingig;

Dudelange: M. F. Theis, cultivateur à Dudelange;

Eich: M. E. Metz, industriel à Beggen;

Fischbach: M. J. Kies, rentier à Fischbach;

Hesslingen: M. P. Schell, cultivateur à Reuland;

- Hobscheid: Hr. B. Barnich, Landwirth zu Eischen;
- Hollerich: Hr. A. Fischer, Gutsbesitzer und Deputirter zu Cessingen;
- Körich: Hr. P. Peiffer, Landwirth zu Götzingen;
- Fels: Hr. J. Knaff, Tuchfabrikant und Deputirter zu Fels;
- Lintgen: Hr. N. Klein, Landwirth zu Lintgen;
- Röser: Hr. A. Schintgen, früher Advocat-Anwalt und Rentner zu Crauthem;
- Rollingergrund: Hr. F. Klein, Buchhalter zu Limpertsberg;
- Schüttringen: Hr. J. Wolmering, Landwirth zu Schüttringen;
- Simmern: Hr. H. Sauber, Landwirth zu Simmern;
- Steinsel: Hr. P. Hintgen, Landwirth zu Müllendorf;
- Weiler zum Thurm: Hr. N. Keffeler, Landwirth zu Hassel;
- Altscheid: Hr. M. Mailliet, Landwirth zu Altscheid;
- Asselborn: Hr. B. Simonis, Landwirth zu Asselborn;
- Bastendorf: Hr. M. Wampach, Landwirth zu Bastendorf;
- Bettborn: Hr. F. Kellen, Eigenthümer zu Platen;
- Bettendorf: Hr. P. Salentiny, Landwirth zu Bettendorf;
- Bondorf: Hr. J. P. Scholtus-Raths, Landwirth zu Bondorf;
- Bögen: Hr. Conzemius, Gutsbesitzer und Deputirter zu Bögen;
- Harlingen: Hr. M. Wagner, Landwirth zu Heispelt;
- Mecher: Hr. J. Probst, Landwirth zu Böwen;
- Medernach: Hr. M. Arend, Landwirth zu Medernach;
- Redingen: Hr. J. B. Gerard, Eigenthümer zu Redingen;
- Hobscheid: M. P. Barnich, cultivateur à Eischen;
- Hollerich: M. A. Fischer, propriétaire et député à Cessingen;
- Körich: M. P. Peiffer, cultivateur à Götzingen;
- Larochette: M. J. Knaff, fabricant de draps et député à Larochette;
- Lintgen: M. N. Klein, cultivateur à Lintgen;
- Röser: M. A. Schintgen, ancien avocat-avoué et rentier à Crauthem;
- Rollingergrund: M. F. Klein, teneur de livres à Limpertsberg;
- Schuttrange: M. J. Wolmering, cultivateur à Schuttrange;
- Septfontaines: M. H. Sauber, cultivateur à Septfontaines;
- Steinsel: M. P. Hintgen, cultivateur à Müllendorf;
- Weiler-la-tour: M. N. Keffeler, cultivateur à Hassel;
- Altscheid: M. M. Mailliet, cultivateur à Altscheid;
- Asselborn: M. V. Simonis, cultivateur à Asselborn;
- Bastendorf: M. M. Wampach, cultivateur à Bastendorf;
- Bettborn: M. F. Kellen, propriétaire à Platen;
- Bettendorf: M. P. Salentiny, cultivateur à Bettendorf;
- Bigonville: M. J.-P. Scholtus-Raths, cultivateur à Bigonville;
- Bœvange: M. J. Conzemius, propriétaire et député à Bœvange;
- Harlange: M. M. Wagner, cultivateur à Tarchamps;
- Mecher: M. J. Probst, cultivateur à Bavigne;
- Medernach: M. M. Arend, cultivateur à Medernach;
- Redange: M. J.-B. Gerard, propriétaire à Redange;

Schieren: Hr. P. Toussaint, Eigenthümer und Deputirter zu Schierenermühle;

Wilwerwiltz: Hr. M. Freres, Gerber zu Enscheringen;

Winseler: Hr. M. Weinandy, Eigenthümer zu Nörtringen;

Bech: Hr. P. Lenertz, Eigenthümer zu Bittig;

Betzdorf: Hr. Ch. Weber, Landwirth zu Olingen;

Bous: Hr. J. B. Maas, Winzer zu Bous;

Junglinster: Hr. E. Klein, Gutsbesitzer und früherer Notar zu Junglinster;

Lenningen: Hr. Th. Linden, Eigenthümer zu Scheuerhof;

Mompach: Hr. P. Theisen, Landwirth zu Mompach;

Rosport: Hr. F. Leonardy, Landwirth zu Dickweiler;

Stadtbredimus: Hr. M. Friden, Winzer zu Greiveldingen.

Luxemburg den 30. December 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

Schieren: M. P. Toussaint, propriétaire et député à Schierenermühl;

Wilwerwiltz: M. M. Freres, tanneur à Esche-range;

Winseler: M. M. Weinandy, propriétaire à Niertrange;

Bech: M. P. Lenertz, propriétaire à Zittig;

Betzdorf: M. Ch. Weber, cultivateur à Olingen;

Bous: M. J.-B. Maas, vigneron à Bous;

Junglinster: M. E. Klein, propriétaire et ancien notaire à Junglinster;

Lenningen: M. Th. Linden, propriétaire à Scheuerhof;

Mompach: M. P. Theisen, cultivateur à Mompach;

Rosport: M. F. Leonardy, cultivateur à Dickweiler;

Stadtbredimus: M. M. Friden, vigneron à Greiveldange.

Luxembourg, le 30 décembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

#### Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachbenannter Gemeinden ernannt worden:

Bettembourg: die Hh. J. P. Wester, Landwirth zu Hüncherange, und J. N. Dennemeyer, Landwirth zu Bettembourg;

Böwingen: Hr. J. N. Wester, Landwirth zu Bruch;

Dippach: Hr. J. P. Schröder, Landwirth zu Dippach;

Düdelingen: Hr. J. B. Pauly, Hufschmied zu Büdingen;

Eich: Hr. A. J. Collart, Gutsbesitzer und Deputirter zu Dommeldingen;

Fischbach: Hr. N. Goedert, Landwirth zu Schoos;

#### Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées:

Bettembourg: MM. J.-P. Wester, cultivateur à Huncherange, et J.-N. Dennemeyer, cultivateur à Bettembourg;

Boevange: M. J.-N. Wester, cultivateur à Brouch;

Dippach: M. J.-P. Schröder, cultivateur à Dippach;

Dudelange: M. J.-B. Pauly, maréchal-ferrant à Burange;

Eich: M. Ch.-J. Collart, propriétaire et député à Dommeldange;

Fischbach: M. N. Gædert, cultivateur à Schoos;

---

Hamm : Hr. B. Conrot, Industriel zu Pulvermühl ;

Heffingen : Hr. H. Flies, Landwirth zu Steinborn ;

Hesperingen : Hr. N. Kayser-Theis, Landwirth zu Itzig ;

Köerich : Hr. D. Cloos, Landwirth zu Gœblingen ;

Leudelingen : die HH. H. Gewelinger und D. Kirpach, Landwirthe zu Leudelingen ;

Lintgen : Hr. J. B. Bartholome, Fußschmied zu Lintgen ;

Mamer : Hr. A. Sinner, Landwirth zu Holzem ;

Monnerich : Hr. N. Decker-Biwer, Landwirth zu Monnerich ;

Niederanven : Hr. J. Birnbaum, Landwirth zu Rameldingen ;

Nomern : Hr. N. Freimann, Landwirth zu Cruchten ;

Reckingen : die HH. J. Weber, Pächter zu Limpach, und N. Reichling, Landwirth zu Ehlingen ;

Röser : die HH. J. N. Klensch, Landwirth zu Lvingen, und J. P. Jaminet, Landwirth zu Berchem ;

Sandweiler : Hr. B. Steffes, Landwirth zu Sandweiler ;

Sanem : die HH. D. Vandyk, Landwirth zu Beles, und J. P. Schambourg, Landwirth zu Zolver ;

Schüttringen : Hr. N. Hippert, Landwirth zu Schraffig ;

Simmern : die HH. N. Huberty, Landwirth zu Greisch, und M. Kremer, Landwirth zu Roodt ;

Steinfort : Hr. W. Cogniou, Verwalter zu Steinfort ;

Wallerdingen : Hr. J. Kongs-Nickels, Landwirth zu Helmsingen ;

Weiler-zum-Thurm : Hr. P. Lentz, Landwirth zu Weiler-zum-Thurm ;

Hamm : M. V. Conrot, industriel à Pulfermühl ;

Heffingen : M. H. Flies, cultivateur à Steinborn ;

Hesperange : M. N. Kayser-Theis, cultivateur à Itzig ;

Kœrich : M. D. Cloos, cultivateur à Gœblange ;

Leudelage : MM. H. Gewelinger et D. Kirpach, cultivateurs à Leudelage ;

Lintgen : M. J.-P. Bartholomé, maréchal-fer-rant à Lintgen ;

Mamer : M. A. Sinner, cultivateur à Holzem ;

Mondercange : M. N. Decker-Biwer, cultivateur à Mondercange ;

Niederanven : M. J. Birnbaum, cultivateur à Rameldange ;

Nomern : M. N. Freimann, cultivateur à Cruchten ;

Reckange : MM. J. Weber, fermier à Limpach, et N. Reichling, cultivateur à Ehlinge ;

Roeser : MM. J.-N. Klensch, cultivateur à Li-vange, et J.-P. Jaminet, cultivateur à Berchem ;

Sandweiler : M. P. Steffes, cultivateur à Sandweiler ;

Sanem : MM. D. Vandyk, cultivateur à Bel-vaux, et J.-P. Schambourg, cultivateur à Soleuvre ;

Schuttrange : M. N. Hippert, cultivateur à Schraffig ;

Septfontaines : MM. N. Huberty, cultivateur à Greisch, et M. Kremer, cultivateur à Roodt ;

Steinfort : M. G. Cogniou, régisseur à Steinfort ;

Wallerdange : M. J. Kongs-Nickels, cultivateur à Helmsange ;

Weiler-la-tour : M. P. Lentz, cultivateur à Weiler-la-tour ;

- Asselborn: Hr. P. Mertens, Landwirth zu Boxhorn;
- Niederbeßlingen: Hr. J. Schröder, Landwirth zu Wilverdingen
- Bastendorf: Hr. J. Hofinger, Landwirth zu Brandenburg;
- Beckerich: Hr. P. Bourg, Landwirth zu Oberpallen;
- Bettendorf: Hr. N. Nickers, Landwirth zu Gilsdorf;
- Burscheid: die H. M. Thull, Landwirth zu Michelau, und A. Conzemius, Landwirth zu Kemen;
- Clerf: Hr. R. Streveler, Landwirth zu Reiler;
- Ell: Hr. E. Even, Landwirth zu Ell;
- Erpeldingen: Hr. J. Funck, Landwirth zu Erpeldingen;
- Esch a. d. Sauer: Hr. J. Schötter-Demuth, Tuchfabrikant zu Esch a. d. Sauer;
- Eschweiler: die H. N. Loring, Landwirth zu Knaphoscheid, und J. P. Dengler, Landwirth zu Eschweiler;
- Feulen: Hr. J. P. Steichen, Gerber zu Niederfeulen;
- Fouhren: die H. N. Petry, Landwirth zu Bettel, und J. P. Mailliet, Landwirth zu Fouhren;
- Gösdorf: die H. F. Schleich, Landwirth zu Buberscheid, und J. Thillen, Landwirth zu Gösdorf;
- Höfingen: Hr. J. Cariers, Landwirth zu Dorscheid;
- Medernach: Hr. J. P. Sinner, Landwirth zu Pletschelt;
- Merzig: Hr. A. Hemes, Landwirth zu Obermerzig;
- Munshausen: Hr. P. Loring, Landwirth zu Munshausen;
- Oberwampach: Hr. J. Wenquin, Landwirth zu Oberwampach;
- Asselborn: M. P. Mertens, cultivateur à Boxhorn;
- Basbellain: M. J. Schröder, cultivateur à Wilwerdange;
- Bastendorf: M. J. Hosinger, cultivateur à Brandenburg;
- Beckerich: M. P. Bourg, cultivateur à Oberpallen;
- Bettendorf: M. N. Nickers, cultivateur à Gilsdorf;
- Bourscheid: MM. Thull, cultivateur à Michelau, et A. Conzemius, cultivateur à Kemen;
- Clervaux: M. R. Streveler, cultivateur à Reiler;
- Ell: M. E. Even, cultivateur à Ell;
- Erpeldange: M. J. Funck, cultivateur à Erpeldange;
- Esch-s/S. M. J. Schötter-Demuth, drapier à Esch-s/S.;
- Eschweiler: MM. N. Loring, cultivateur à Knaphoscheid, et J.-P. Dengler, cultivateur à Eschweiler;
- Feulen: M. J.-P. Steichen, tanneur à Niederfeulen;
- Fouhren: MM. N. Petry, cultivateur à Bettel, et J.-P. Mailliet, cultivateur à Fouhren;
- Goesdorf: MM. F. Schleich, cultivateur à Buberscheid, et J. Thillen, cultivateur à Goesdorf;
- Hosingen: M. J. Cariers, cultivateur à Dorscheid;
- Medernach: M. J.-P. Sinner, cultivateur à Pletschette;
- Merzig: M. A. Hemes, cultivateur à Obermerzig;
- Munshausen: M. P. Loring, cultivateur à Munshausen;
- Oberwampach: M. J. Wenquin, cultivateur à Oberwampach;



Reisdorf: die H. M. Weyrich, Landwirth zu Hösborn, und J. Wampach, Landwirth zu Reisdorf;

Schieren: Hr. J. Schuster-Mathey, Landwirth zu Oberschieren;

Ufeldingen: Hr. F. Nothomb, Landwirth zu Ufeldingen;

Wahl: Hr. J. Weyrich, Müller zu Buschrodt;

Weiswampach: die H. J. N. Foxius, Landwirth zu Leithum, und M. Thinnès, Landwirth zu Binsfeld;

Winseler: Hr. G. Huberty, Landwirth zu Winseler;

Wesfort: Hr. J. Bleser, Landwirth zu Wilsingen;

Wegdorf: Hr. J. Mangen, Landwirth zu Mensdorf;

Wimer: die H. F. Weis, Landwirth zu Bruch, und P. Hoffmann, Landwirth zu Wecker;

Burmeringen: Hr. J. Sand-Hein, Landwirth zu Elvingen;

Consdorf: Hr. J. Mischel, Landwirth zu Scheidgen;

Manternach: Hr. P. Brosius, Landwirth zu Lellig;

Mertert: die H. L. Schmit, Landwirth zu Wasserbillig, u. P. Donckel, Müller zu Mertert;

Mompach: Hr. B. Rosswinkel, Landwirth zu Mörsdorf;

Mondorf: Hr. J. G. Lessel, Notar und Deputirter zu Mondorf;

Rodenbourg: Hr. J. B. Didier, Landwirth zu Rodenbourg;

Rosport: Hr. W. Lehnertz-Casel, Landwirth zu Rosport;

Stadtbredimus: die H. N. Schmit und N. Müller-Siebenaler, Landwirthe zu Greiveldingen;

Waldbillig: Hr. J. Nilles, Landwirth zu Waldbillig;

Reisdorf: MM. M. Weyrich, cultivateur à Hoesdorf, et J. Wampach, cultivateur à Reisdorf;

Sæul: M. J. Schuster-Mathey, cultivateur à Oberschieren;

Useldange: M. F. Nothomb, cultivateur à Useldange;

Wahl: M. J. Weyrich, meunier à Buschrodt;

Weiswampach: MM. J.-N. Foxius, cultivateur à Leithum, et M. Thinnès, cultivateur à Binsfeld;

Winseler: M. G. Huberty, cultivateur à Winseler;

Beaufort: M. J. Bleser, cultivateur à Dillingen;

Betzdorf: M. J. Mangen, cultivateur à Mensdorf;

Biwer: MM. F. Weis, cultivateur à Brouch, et P. Hoffmann, cultivateur à Wecker;

Burmerange: M. J. Sand-Hein, cultivateur à Elvange;

Consdorf: M. J. Mischel, cultivateur à Scheidgen;

Manternach: M. P. Brosius, cultivateur à Lellig;

Mertert: MM. L. Schmit, cultivateur à Wasserbillig, et P. Donckel, meunier à Mertert;

Mompach: M. B. Rosswinkel, cultivateur à Mörsdorf;

Mondorf: M. J.-G. Lessel, notaire et député à Mondorf;

Rodenbourg: M. J.-B. Didier, cultivateur à Rodenbourg;

Rosport: M. G. Lehnertz-Casel, cultivateur à Rosport;

Stadtbredimus: MM. N. Schmit et N. Müller-Siebenaler, cultivateurs à Greiveldange;

Waldbillig: M. J. Nilles, cultivateur à Waldbillig;

Waldbredimus: Hr. Ch. Ries, Landwirth zu Waldbredimus;

Wormeldingen: Hr. G. Eichhorn, Winzer zu Ehnen.

Luxemburg den 31. December 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

Waldbredimus: M. Chr. Ries, cultivateur à Waldbredimus;

Wormeldange: M. Gust. Eichhorn, vigneron à Ehnen.

Luxembourg, le 31 décembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom heutigen Tage sind zu Schöffen der Stadt Diekirch die H. H. Nicolas Mergen und Johann-Peter Salentiny, beide Advocat-Anwälte und Deputirte zu Diekirch, ernannt worden.

Luxemburg den 23. December 1875.

Für den General-Director des Innern:  
Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. R ö b e.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté r. g.-d. en date de ce jour, ont été nommés échevins de la ville de Diekirch, MM. Nicolas Mergen et Jean-Pierre Salentiny, tous les deux avocats-avoués et députés à Diekirch.

Luxembourg, le 23 décembre 1875.

Pour le Directeur général de l'intérieur:  
Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die H. H. E. Salentiny, Notar, und J. B. Wolster, Gerber zu Ettelbrück, zu Schöffen der Gemeinde Ettelbrück ernannt worden.

Luxemburg den 31. December 1875.

Für den General-Director des Innern:  
Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. R ö b e.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, MM. Emile Salentiny, notaire, et J.-B. Wolster, tanneur, à Ettelbruck, ont été nommés échevins de la commune d'Ettelbruck.

Luxembourg, le 31 décembre 1875.

Pour le Directeur général de l'intérieur:  
Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hrn. Jakob Ensch, auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Bürgermeister der Gemeinde Clersf bewilligt, und Hr. Nikolaus Berlemes, Arzt zu Clersf, an dessen Stelle ernannt worden.

Luxemburg den 23. December 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté r. g.-d. en date de ce jour, démission honorable a été accordée à M. Jacq. Ensch, à sa demande, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Clervaux, et M. Nicolas Berlemes, médecin à Clervaux, a été nommé en son remplacement.

Luxembourg, le 23 décembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Bekanntmachung. — Pensions-Commission.**

Der Königl.-Großh. Beschluß vom 22. d. M. ist die durch Art. 27 des Gesetzes über die Pensionen der Civilbeamten und Geistlichen vom Januar 1863 vorgesehene Commission für 1876 zusammengesetzt, wie folgt:

**Gerichtspersonen:** — die H. H. Bourg, Gerichtsrath, und Schaack, Vice-Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, wirkliche Mitglieder; Rausch und Schmit, Obergerichtsrath, stellvertretende Mitglieder.

**Abgeordnete:** — die H. H. J. B. Klein Macher, wirkliche Mitglieder; R. Simons A. Pescatore, stellvertretende Mitglieder.

**Verwaltungsbeamten:** — 1° wenn der pensionierende Beamte der Zollverwaltung angehört: die H. H. Weber, Zollrath, Directionsrath, wirkliches Mitglied; Weydert, Oberdirector, stellvertretendes Mitglied; — 2° für Luxemburger Jäger: die H. H. Coster Servais, Hauptleute im Jägerbataillon, wirkliche, letzterer stellvertretendes Mitglied; — 3° in jedem anderen Falle: die H. H. Rath an der Rechnungskammer, wirkliches, Bernard, Post-Director, stellvertretendes Mitglied.

Der Beschluß des Regierungs-Conseils vom 29. d. M. ist die vorerwähnte Commission die Herren DD. Aschmann und Bivort, und als Vertreter die H. H. DD. Schmit und Fonck, wirklich aus Luxemburg, für das Jahr 1876 mit ihrer Stimme beigegeben.

Luxemburg den 29. December 1875.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Die Abfahrts- und Ankunftsstunden des ersten Postdienstes, Person- und Gütertransportdienstes von Mersch (Station) sind vom 1. d. M. ab geregelt, wie folgt:

**Avis. — Pensions.**

Par arrêté royal grand-ducal du 22 de ce mois, la commission spéciale instituée par l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, a été formée comme suit pour la durée de l'année 1876:

a) Pour l'ordre judiciaire: — MM. Bourg, conseiller à la cour supérieure de justice, et Schaack, vice-président du tribunal d'arrondissement, membres effectifs; Rausch et Schmit, conseillers à la cour supérieure de justice, membres suppléants.

b) Pour la Chambre des députés: — MM. J.-B. Klein et Macher, membres effectifs; Ch. Simons et A. Pescatore, membres suppléants.

c) Pour l'ordre administratif: — 1° lorsque l'employé à mettre à la retraite appartient à l'administration des douanes: MM. Weber, conseiller de douane et secrétaire de la direction, membre effectif; Weydert, inspecteur en chef des douanes, membre suppléant; — 2° pour les chasseurs luxembourgeois: MM. Coster et Servais, capitaines, membre effectif et resp. suppléant; — 3° dans tous autres cas, MM. Lentz, conseiller à la Chambre des comptes, membre effectif, et Bernard, directeur des postes, membre suppléant.

Par arrêté du Conseil de Gouvernement en date de ce jour, ont été adjoints à la dite commission avec voix consultative et pour l'année 1876: MM. les docteurs Aschmann et Bivort, et comme suppléants MM. les docteurs Schmit et Fonck, tous de Luxembourg.

Luxembourg, le 29 décembre 1875.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Postes.**

A partir du 1<sup>er</sup> janvier prochain, les heures de départ et d'arrivée du premier service de transport des dépêches et de messageries de Mersch à Mersch (station) sont établies suit:

Abfahrt von Grevenmacher, 5 Uhr 10 Mrg.  
Ankunft in Mertert (Station), 5 " 30 "  
Abfahrt von Mertert (Station) 8 " 00 "  
Ankunft in Grevenmacher, 8 " 20 "

Luxemburg den 29. December 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. R ö b e.

Départ de Grevenmacher, à 5 h. 10 matin ;  
Arrivée à Mertert (station), 5 » 30 »  
Départ de Mertert (station), 8 » 00 »  
Arrivée à Grevenmacher, 8 » 20 »

Luxembourg, le 29 décembre 1875.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

#### Bekanntmachung. — Jahrmärkte.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. December c. ist die Gemeinde-Verwaltung von Fels zur Abhaltung eines fünften Jahrmarktes in besagter Ortschaft ermächtigt worden. Derselbe ist auf den 3. Dinstag des Monats Februar festgesetzt.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. December c. ist die Gemeinde-Verwaltung von Kehlen zur Abhaltung eines Jahrmarktes zu Kehlen ermächtigt worden. Derselbe ist auf den 3. Donnerstags des Monats April festgesetzt.

Luxemburg den 27. December 1875.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

#### Avis. — Foires.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1875, l'administration communale de *Larochette* a été autorisée à faire tenir une cinquième foire annuelle audit lieu. Cette foire est fixée au 3<sup>e</sup> mardi du mois de février.

Par arrêté royal grand-ducal du 27 décembre 1875, l'administration communale de *Kehlen* a été autorisée à faire tenir une foire annuelle à Kehlen. Cette foire est fixée au 3<sup>e</sup> jeudi du mois d'avril.

Luxembourg, le 27 décembre 1875.

Le Ministre d'Etat, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

#### Bekanntmachung. — Packetpost.

Vom 1. Januar 1876 ab ist die an der Eisenbahnstation Lintgen bestehende Packetpostagentur aufgehoben.

Luxemburg den 24. December 1875.

Der General-Director der öffentl. Bauten,  
B. v. R ö b e.

#### Avis. — Poste aux colis.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1876, l'agence des colis, établie à la station du chemin de fer à Lintgen, est supprimée.

Luxembourg, le 24 décembre 1875.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

#### Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 22. December c. ist Hr. Michel Victor Emringer, gebürtig aus Weiten, Handelsmann zu Grevenmacher, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 27. December 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. F u n d.

#### Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 22 décembre courant, M. Victor-Michel *Emringer*, natif de Weiten, négociant à Grevenmacher, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 27 décembre 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

Diese Gesellschaft hat die durch das Gesetz vom 20. März 1853 geforderte Caution in die Staatskasse hinterlegt.

Luxemburg den 23. December 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

Cette société a déposé dans la caisse de l'État le cautionnement exigé par la loi du 20 mars 1853.

Luxembourg, le 23 décembre 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

In hiesigem Hotel des Prinzen (vormaligem Regierungsgebäude) ist eine Liste zur Aufnahme der Unterschriften derjenigen Personen, welche wünschen bei Gelegenheit des neuen Jahres Ihrer Königlichen Hoheit dem Prinzen Heinrich der Niederlande, Statthalter Seiner Majestät des König Großherzogs im Großherzogthum Luxemburg, ihre Ehrfurchtsbezeugungen darzubringen, aufgelegt.

Il est déposé à l'Hôtel du Prince (ancien Hôtel du Gouvernement) une liste destinée à recevoir les signatures des personnes qui, à l'occasion du nouvel an, désirent présenter leurs respectueux hommages à Son Altesse Royale Monseigneur le Prince Henri des Pays-Bas, Lieutenant Représentant de Sa Majesté le Roi Grand-Duc dans le Grand-Duché de Luxembourg.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Die HH. Emil Berchem und Edouard Liesch, in Firma „E. Berchem et Cie“ von Luxemburg, sind als Hauptagenten der Lebensversicherungs-Gesellschaft „Germania“, in Ersetzung des Hrn. Delahaye-Bourg, welcher sein Amt fiktirt hat, bestätigt worden.

Luxemburg den 22. December 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

**Avis. — Assurances.**

MM. Emile Berchem et Edouard Liesch, sous la raison sociale « Emile Berchem et Cie », en cette ville, ont été agréés comme agents principaux de la compagnie d'assurances sur la vie dite « Germania », en remplacement de M. Delahaye-Bourg, qui a cessé ses fonctions.

Luxembourg, le 22 décembre 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Bekanntmachung. — Patent.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. December c. ist Hrn. Professor D. Hermann Kolbe, aus Leipzig, ein Erfindungs- und Einführungs-patent auf die Dauer von fünf Jahren für ein neues Verfahren bei der künstlichen Fabrication der Salicylsäure, sowie der isomerischen und der homologen Säuren durch den Einfluß der Kohlen-säure auf Phenol und Cresol, oder auf einer Mischung beider letzterer bei Gegenwart von Alkalien oder alkalischen Erden, bewilligt worden.

Luxemburg den 29. December 1875.

Der Regierungsrath,  
Hardt.

**Avis. — Brevet.**

Par arrêté r. g.-d. du 4 décembre courant, il a été accordé au professeur docteur Hermann Kolbe de Leipzig, un brevet d'invention et d'importation de cinq années pour un nouveau procédé de fabrication artificielle de l'acide salicylique, ainsi que des acides isomériques et homologues, par l'influence de l'acide carbonique sur le phénol et les cresoles ou sur un mélange des deux derniers en présence d'alcalis et de terres alcalines.

Luxembourg, le 29 décembre 1875.

Le Conseiller de Gouvernement,  
HARDT.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. Peter Thommes, Schenkwirth zu Ettelbrück, ist als Agent der „Magdeburger Feuer-versicherungs-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 27. December 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

**Avis. — Assurances.**

Le sieur Pierre Thommes, cabaretier à Ettelbruck, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances dite « Magdeburger Feuer-Versicherungs-Gesellschaft. »

Luxembourg, le 27 décembre 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. Juli d. J. ist der „Kölnischen Hagel-Versicherungs-Gesellschaft“, mit dem Sitz zu Köln, die Befugnis zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthum ertheilt worden.

**Avis. — Assurances.**

Par arrêté royal grand-ducal du 23 juillet dernier, la Compagnie d'assurances contre la grêle dite « Kölnische Hagel-Versicherungs-Gesellschaft », établie à Cologne, a été autorisée à étendre ses opérations sur le Grand-Duché.